



**Государственное бюджетное учреждение
культуры Ленинградской области
«Выборгский объединённый
музей-заповедник»**

188800, Ленинградская область,
город Выборг, Замокский остров, дом 1.
Телефоны: 980 12 93; +7 952 377 59 85.

16.09.2021 № 423

Руководителям
обществ, предприятий и учреждений,
индивидуальным предпринимателям.

Запрос предоставлений
ценовой информации.

Уважаемые поставщики!

Государственное бюджетное учреждение культуры Ленинградской области «Выборгский объединённый музей-заповедник» (далее – Учреждение) планирует проведение закупки на оказание услуг по организации синхронного перевода и онлайн трансляции с подключением удалённых докладчиков в дни работы международной конференции «Граница Ништадтского мира – Линия Петра Великого».

В целях исполнения требований статьи 22 Федерального закона от 5 апреля 2013 года № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд» прошу в срок до 23 сентября 2021 года направить на адрес электронной почты zakupki.ilina@yandex.ru предложения условий и цены запрашиваемых услуг.

Ответ на настоящий запрос должны однозначно определять цену единицы товара, работ, услуг и общую цену на условиях, указанных в настоящем запросе, срок действия предлагаемой цены, расчёт такой цены с целью предупреждения намеренного завышения или занижения цен товаров, работ, услуг.

Сведения об ответственном должностном лице, осуществляющем сбор ценовой информации: контрактный управляющий Учреждения Наталья Геннадьевна Ильина, телефон +7 953 179 84 50, e-mail: zakupki.ilina@yandex.ru.

Проведение настоящей процедуры сбора информации не влечёт за собой возникновение каких-либо обязательств Учреждения.

Приложение: техническое задание на 3 л.

Заместитель директора

А.С. Колычев

УТВЕРЖДАЮ
Директор ГБУК ЛО «Выборгский
объединённый музей-заповедник»

В.А. Белоусов

«16» сентября 2021 года

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

на оказание услуг по организации синхронного перевода и онлайн трансляции конференции с подключением удаленных докладчиков

Наименование Услуг: оказание услуг по организации синхронного перевода и онлайн трансляции конференции с подключением удаленных докладчиков в дни работы международной конференции «Граница Ништадтского мира – Линия Петра Великого», 7-8 октября 2021 года, далее именуемая «Услуга».

Заказчик: государственное бюджетное учреждение культуры Ленинградской области «Выборгский объединённый музей-заповедник», именуемое в дальнейшем «Заказчик».

Исполнитель: определяется в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Место оказания Услуг: Российская Федерация, Ленинградская область, г. Выборг, Замковый остров д. 1.

Срок оказания Услуг: в течение рабочей программы конференции 7 октября 2021 года с 10.00 до 14.00, с 15.20 до 18.20 и 8 октября 2021 года с 10.00 до 13.20, с 14.40 до 17.00 (далее – Программа)

1. Состав Услуг:

1.1. оказание Услуг по организации и проведению синхронного перевода Программы конференции с русского на английский язык и с английского на русский язык, в соответствии со следующими требованиями:

- 1.1.1. использование профессионального оборудования синхронного перевода;
- 1.1.2. монтаж в зале проведения конференции двухместной кабины переводчиков, соответствующей требованиям европейского стандарта ISO 4043;
- 1.1.3. привлечение к работе двух переводчиков синхронистов, языковая пара – русский и английский языки, для осуществления синхронного перевода Программы;
- 1.1.4. использование профессионального аудио-оборудования для обеспечения ввода и вывода звука в систему звукоусиления, предоставляемую Заказчиком;
- 1.1.5. использование не менее 40 (сорока) приёмников синхронного перевода;
- 1.1.6. предоставление технического специалиста, оператора синхронного перевода на время Программы;
- 1.1.7. осуществление письменного перевода с русского языка на английский рабочих материалов конференции общим объемом 16 переводческих страниц: информационные письма докладчикам, пресс-релиз, программа конференции и т.д.

1.2. Организация видеотрансляции на русском и английских языках и аудиовизуальное подключение удаленных докладчиков путем обеспечение эфирного тракта в сети Интернет (YouTube канал Заказчика), включающего видеосигнал, демонстрируемый на экранах в зале проведения Программы, а также контролируруемую звуковую дорожку с микрофона выступающих докладчиков с использованием:

- 1.2.1. видеосервера (захват лектора из удаленного подключения и презентации);

- 1.2.2. видеосъемки осуществляемой видеооператором с использованием видеокамеры с разрешением не менее 1920×1080 точек (пикселей) и частотой кадров не менее 24/сек.;
 - 1.2.3. лицензионного программного обеспечения для организации видеоконференций;
 - 1.2.4. дополнительных мониторов;
 - 1.2.5. технического оборудования и программного обеспечения, позволяющего осуществлять трансляцию как на русском, так и на английском языках с выводом от оборудования синхронного перевода;
 - 1.2.6. привлечение видеоинженера трансляции и технической специалистки на время проведения Программы конференции;
 - 1.2.7. использование на мониторах и в трансляции графическое оформление, предоставляемое Заказчиком.
2. Требования, предъявляемые к Исполнителю:
 - 2.1. критерии, предъявляемые к Исполнителю при отборе заявок:
 - 2.1.1. опыт и качество выполнения аналогичных работ;
 - 2.1.2. опыт выполнения работ по данному тематическому направлению и языковым парам;
 - 2.1.3. возможность выполнения всего комплекса заявленных Услуг;
 - 2.1.4. исполнитель должен быть признанным в российском и международном переводческом сообществе профессиональным субъектом;
 - 2.1.5. исполнитель должен иметь необходимый и документально подтвержденный опыт оказания заданных Услуг на российском рынке, рекомендуемый стаж оказания Услуг не менее 5 лет;
 - 2.1.6. исполнитель должен иметь необходимые для выполнения поставленной задачи производственные мощности, штатных и внештатных профессиональных специалистов.
 - 2.2. Привлекаемые к работе синхронные переводчики должны иметь высшее образование по данной специальности, переводчик должен профессионально владеть языком исходного текста и языком перевода, а также специализированной терминологией на языках, используемых для перевода
 - 2.3. Организация труда привлекаемых к работе синхронных переводчиков должна соответствовать пп. 5.3.2, 6.2., 6.3.2 ПР 50.1.027-2014 «Правила оказания переводческих и особых видов лингвистических Услуг».
 - 2.4. Доставка и монтаж оборудования организуется Исполнителем за сутки до момента начала мероприятия, т.е. не позже 06.10.2021 г. в зале, предоставленном Заказчиком.
 - 2.5. Рабочее время монтажных работ не должно превышать 20:00. Демонтаж и вывоз оборудования 07.10.2021 г. производится в сроки и время, согласованное с Заказчиком.
 - 2.6. Исключительные права на результаты интеллектуальной деятельности должны быть отчуждены и переданы Заказчику в полном объеме в момент подписания актов об оказанных Услугах. Исполнитель не имеет права использовать результаты интеллектуальной деятельности и материалы, созданные и переданные Заказчику, для оказания Услуг другим сторонам, для собственного продвижения – только с письменного согласия Заказчика.
 - 2.7. По результатам трансляции предоставить Заказчику комплекты DVD-дисков с записью двух дней трансляции в количестве 2 (двух экземпляров).
 3. Заказчик обязуется:
 - 3.1. Предоставить зал и место для установки необходимого оборудования.
 - 3.2. Назначить представителя учреждения, ответственного за координацию работы с Исполнителем.
 - 3.3. Обеспечить техническую возможность организации потокового вещания в сеть интернет.
 - 3.4. Обеспечить организацию пусконаладочных работ и демонтаж оборудования в зале проведения конференции до и после Программы конференции.
 - 3.5. Программа конференции, план мероприятия и тексты докладов направляются Заказчиком не позже, чем за 5 рабочих дней до даты трансляции.

- 3.6. Контролировать порядок выступлений и регламент.
- 3.7. Обеспечить безопасность и сохранность смонтированного оборудования в период подготовки и проведения работ.
4. Заказчик проводит оплату Услуг в размере 100 % в течение десяти рабочих дней после подписания акта об оказанных Услугах и выставления Исполнителем счёта.
8. Источник финансирования: субсидии на иные цели из областного бюджета Ленинградской области.

Учёный секретарь



А.В. Мельнов